

Introducing **The Roman Missal, Third Edition**

What are the changes and Why?

“Holy Holy Holy...” (Sanctus)

At the *Sanctus* (Holy Holy Holy...) following the preface, the new translation has made a slight change for ensuring more accurate rendition of the original Latin. Instead of “God of power and might,” the Latin “*Dominus Deus sabaoth*” will be translated “Lord God of hosts.”

Current version	New Version
Holy, holy, holy Lord, God of power and might . Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.	Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

“Lord I am not worthy to receive you....”

Following the ‘Lamb of God’, the current version contains the following interchange:

Current version:

Priest: This is the Lamb of God who takes away the sins of the world. Happy are those who are called to his supper.

People: Lord, I am not worthy to receive you, but only say the word and I shall be healed.

The above response (from the people) comes from Matthew 8:8 where the Roman centurion acknowledges to the Lord that he is not worthy to have the Lord enter his house. The actual wording goes like this: “*Lord, I am not worthy to have you enter under my roof; only say the word and my servant will be healed.*” In order to keep to this wording and to the original Latin, the new Missal has changed this interchange into:

New version

Priest: Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

People: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.